SPECULUM

A JOURNAL OF MEDIAEVAL STUDIES

Volume XLV

Published Quarterly by

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

1430 MASSACHUSETTS AVENUE

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS 02138

XUM

SPECULUM

Editor

VAN COURTLANDT ELLIOTT†
Mediaeval Academy of America

Assistant Editors

GILES CONSTABLE
Harvard University

LARRY D. BENSON
Harvard University

THEODORE M. ANDERSSON
Harvard University

Advisory Board

CHARLES J. BISHKO
University of Virginia

MORTON W. BLOOMFIELD
Harvard University

HARRY BOBER
New York University

DONALD R. HOWARD
Johns Hopkins University

JOHN E. KELLER
University of Kentucky

ROBERT SABATINO LOPEZ
Yale University

BRYCE D. LYON
Brown University

NINO PIRROTTA
Harvard University

SIEGFRIED WENZEL
University of North Carolina at Chapel Hill

LYNN WHITE, JR
University of California at Los Angeles

Vol. XLV, No. 4, Copyright 1971 by the Mediaeval Academy of America. Printed in U.S.A. Second class postage paid at BOSTON, MASSACHUSETTS, and at additional mailing office. Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in Act of February 28, 1925, authorized May 8, 1931. Published quarterly. Subscription Price $18 a volume.

SPECULUM is regularly indexed in the *International Index to Periodicals*, the *Art Index*, and *An Index to Book Reviews in the Humanities*

CONTENTS

ARTICLES

THEODORE M. ANDERSSON, The Displacement of the Heroic Ideal in the Family Sagas 575
JOHN S. ANSON, The Hunt of Love: Gottfried von Strassburg's *Tristan* as Tragedy 594
WARREN O. AULT, The Village Church and the Village Community in Mediaeval England 197
BERNARD S. BACHRACH, Procopius, Agathias and the Frankish Military 435
DANIEL R. BARNES, Folktale Morphology and the Structure of *Beowulf* 416
DAVID S. CHAMBERLAIN, Philosophy of Music in the *Consolatio* of Boethius 80
FREDRIC L. CHEYETTE, The Sovereign and the Pirates, 1332 40
KENNETH JOHN CONANT, Mediaeval Academy Excavations at Cluny, X 1
PATRICK K. Ford, Llywarch, Ancestor of Welsh Princes 442
RICHARD P. KINKADE, The Historical Date of the Coplas and the Death of Jorge Manrique 216
A. LAIOU, Marino Sanudo Torsello, Byzantium and the Turks: The Background of the Anti-Turkish League of 1332–1334 374
ELENA LOURIE, Free Moslems in the Balearics under Christian Rule in the Thirteenth Century 624
ROBERT H. LUCAS, Mediaeval French Translations of the Latin Classics to 1500 225
J. W. MCKENNA, Popular Canonization as Political Propaganda: The Cult of Archbishop Scrope 608
A. G. RIGG, Hoccleve's *Complaint* and Isidore of Seville 564
ROSSELL H. ROBBINS, Medical Manuscripts in Middle English 393
W. BRAXTON ROSS, JR, Giovanni Colonna, Historian at Avignon 533
JOSIAH COX RUSSELL, Ranulf de Glanville 69
HAMILTON M. SMYSER, A View of Chaucer's Astronomy 359
ROBERT SOMERVILLE, The Council of Pisa, 1135: A Re-examination of the Evidence for the Canons 98
MARTIN STEVENS, The Missing Parts of the Towneley Cycle 254

REVIEWS

Nicola Acocella, *La decorazione pittorica di Montecassino dalle didascalie di Alfano I (Sec. XI)* (Paul Meyvaert) 650
Sayyed Haydar Amoli (VIII^{e}/XIV^{e} siècle), *La Philosophie Shi'ite*: 1. *Somme des doctrines ésotériques (Jâmi' al-asrâr)*. 2. *Traité de la connaissance de l'être (Fi ma'rifat al-wojûd)*. (Muhsin Mahdi) 451
Arts libéraux et philosophie au moyen âge 502
Avicenna Latinus. Liber De Anima *seu* Sextus de naturalibus, IV–V. (C. W. Bynum) 266
Marshall W. Baldwin, *Alexander III and the Twelfth Century* (J. W. Baldwin) 267
Frederick P. Bargebuhr, *The Alhambra: A Cycle of Studies on the Eleventh Century in Moorish Spain* (D. M. Dunlop) 652
M. W. Barley, R. P. C. Hanson, edd., *Christianity in Britain, 300–700* 338
Hans Baron, *From Petrarch to Leonardo Bruni: Studies in Humanistic and Political Literature* (T. C. P. Zimmermann) 267
Geoffrey Barraclough, *The Medieval Papacy* (J. A. Brundage) 115
Franz H. Bäuml, *Medieval Civilization in Germany, 800–1273* (B. H. Hill, Jr) 656
Robert-Henri Bautier, Janine Sornay, *Les sources de l'histoire economique et sociale du Moyen Âge*. I: *Provence-Comtat Venaissin, Dauphiné, États de la Maison de Savoie* (B. D. Lyon) 270
E. A. Belyaev, *Arabs, Islam and the Arab Caliphate in the Early Middle Ages* (G. E. von Grunebaum) 453
Jeanette M. A. Beer, *Villehardouin: Epic Historian* (A. M. Colby) 659
Robert L. Benson, *The Bishop-Elect: A Study in Medieval Ecclesiastical Office* (Peter Herde) 455
Knut Berg, *Studies in Tuscan Twelfth-Century Illumination* (Walter Cahn) 271
J. B. Bessinger, Jr, ed., *A Concordance to Beowulf* (L. D. Benson) 273

XUM

Bilderchronik. Chronicon Pictum Chronica de Gestis Hungarorum. *Wiener Bilderchronik.* I: *Faksimiledruck;* II: *Kommentarband* (S. H. Thomson) 458
Monica Blöcker-Walter, *Alfons I. von Portugal: Studien z Geschichte und Sage des Begründers der portugiesischen Unabahängigkeit* (J. F. O'Callaghan) 276
R. Allen Brown, *The Normans and the Norman Conquest* (S. R. Packard) 460
Gene Brucker, *Renaissance Florence* (R. G. Witt) 659
Robert I. Burns, S.J., *The Crusader Kingdom of Valencia: Reconstruction on a Thirteenth-Century Frontier* (C. J. Bishko) 116
Thomas A. Carnicelli, ed., *King Alfred's Version of St. Augustine's* Soliloquies (H. D. Meritt) ... 661
Henry Hare Carter, *The Portuguese Book of Joseph of Arimathea* (L. B. Kiddle) 277
Constantine Cavarnos, *Byzantine Thought and Art* (J. E. Rexine) 118
C. R. and Mary G. Cheney, edd., *The Letters of Pope Innocent III (1198–1216) concerning England and Wales: A Calendar with an Appendix of Texts* (L. E. Boyle, O.P.) 279
Dietrich Claude, *Die byzantinische Stadt im. 6. Jahrhundert* (J. W. Barker) 663
Marcia L. Colish, *The Mirror of Language: A Study in the Medieval Theory of Knowledge* (M. W. Bloomfield) 119
Kenneth John Conant, *Cluny: Les Églises et la maison du chef d'ordre* (H. H. Hilberry) 281
Demetrios J. Constantelos, *Byzantine Philanthropy and Social Welfare* (Romilly Jenkins) 122
Contributi dell' Istituto di Storia medioevale, I: *Raccolta di studi in memoria di Giovanni Soranzo* ... 186
Robert P. Creed, ed., *Old English Poetry: Fifteen Essays* (F. C. Robinson) 283
Charles D. Cuttler, *Northern Painting from Pucelle to Bruegel, Fourteenth, Fifeenth, and Sixteenth Centuries* (J. A. Gaertner) 124
Alexandre d'Aphrodisias, *Commentaire sur les Météores d'Aristote. Traduction de Guillaume de Moerbeke* (F. E. Cranz) 289
José Angel García de Cortázaro y Ruiz de Aguirre, *El dominio del monasterio de San Millán de la Cogolla (siglos X a XIII). Introducción a la historia rural de Castilla Altomedieval* (Sister Karen Kennelly) 462
Thomae de Chobham, *Summa Confessorum* (J. W. Baldwin) 292
Maurice de Gandillac, Edouard Jeauneau, edd., *Entretiens sur le Renaissance du 12e siècle* 339
N. Denholm-Young, *The Country Gentry in the Fourteenth Century, with Special References to the Heraldic Roles of Arms* (Lawrence Stone) 465
Szabolcz de Vajay, *Der Eintritt des Ungarischen Stämmebundes in die europäische Geschichte (862–933)* (*R. T. Coolidge*) 666
Eugene Dorfman, *The Narreme in the Medieval Romance Epic: An Introduction to Narrative Structures* (Douglas Kelly) 668
Peter Dronke, *The Medieval Lyric* (Stephen Manning) 125
Dumbarton Oaks Papers, Nos. 20–22 339
Antonellus Elsässer, *Christus der Lehrer des Sittlichen: Die christologischen Grundlagen für die Erkenntnis des Sittlichen nach der Lehre Bonaventuras* (Leo Sweeney, S. J.) 294
Christian Ewert, *Spanish-Islamische Systeme sich kreuzender Bögen,* I: *Die senkrechten ebenen Systeme sich kreuzender Bögen als Stützkonstruktionen der vier Rippenkuppeln in der ehemaligen Hauptmoschee von Córdoba* (Oleg Grabar) 295
James Fearns, ed., *Petri Venerabilis: Contra Petrobrusianos Hereticos* (James Kritzeck) 296
Hanns Fischer, *Studien zur deutschen Märendichtung* (T. M. Andersson) 297
Robert Fossier, *La terre et les hommes en Picardie jusqu'à la fin du XIIIe siècle,* I, II (W. M. Newman) 467
David C. Fowler, *A Literary History of the Popular Ballad* (A. B. Friedman) 127
Kenneth Fowler, *The King's Lieutenant Henry of Grosmont, First Duke of Lancaster 1310–1361* (B. Wilkinson) 470
Isnard Wihelm Frank, O. P., *Hausstudium und Universitätsstudium der Wiener Dominikaner bis 1500* (P. L. Hyhus) 299
George Galavaris, *The Illustrations of the Liturgical Homilies of Gregory Nazianzenus* (D. T. Rice) 471

Gallica: Essays presented to J. Heywood Thomas by Colleagues, Pupils and Friends 340
François L. Ganshof, *Frankish Institutions under Charlemagne* (Walter Goffart) 129
Peter F. Ganz, Werner Schröder, edd., *Probleme mittelalterlicher Uberlieferung und Textkritik. Oxforder Coloquium 1966* 187
Benoit Garceau, O.M.I., *Judicium. Vocabulaire, sources, doctrine de saint Thomas d'Aquin* (A. S. McGrade) 669
Christian Gellinek, *König Rother: Sudie zur literarischen Deutung* (Michael Curschmann) 472
Geoffrey of Vinsauf, *Documentum de modo et arte dictandi et versificandi* (*Instruction in the Method and Art of Speaking and Versifying* (J. J. Murphy) 130
Richard A. Goldthwaite, *Private Wealth in Renaissance Florence: A Study of Four Families* (F. C. Lane) 132
André Grabar, *L'Art du Moyen Age en Europe orientale* (D. T. Rice) 134
Hilda Grassotti, *La ira regia en Léon y Castilla. De Cuadernos de Historia de España* (J. F. O'Callaghan) 300
Philip Grierson, *Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection.* II: *Phocas to Theodosius III, 602–717.* Part 1: *Phocas and Heraclius (602–641).* Part 2: *Heraclius Constantine to Theodosius III (641–717)* (K. F. Morrison) 671
Friedrich Hausmann, ed., *Die Urkunden Konrads III, und seines Sohnes Heinrich* (Giles Constable) 135
David Herlihy, Robert Lopez, Vsevolod Slessarev, edd., *Economy, Society, and Government in Medieval Italy: Essays in Memory of Robert L. Reynolds* 694
Friedrich Heer, *The Holy Roman Empire* (C. C. Bayley) 136
Eugen Hillenbrand, *Nikolaus von Strassburg: Religiöse Bewegung und Dominikanische Theologie im 14. Jahrhundert* (W. J. Courtenay) 672
H. Homeyer, *Hrotsvithae Opera* (W. F. Michael) 674
Edward B. Irving, Jr, *Introduction to Beowulf* (S. B. Greenfield) 301
Neil D. Isaacs, *Structural Principles in Old English Poetry* (J. L. Rosier) 137
Kenneth Hurlstone Jackson, The Gododdin: *The Oldest Scottish Poem* (P. K. Ford) 140
Johannes Janota, *Studien zu Funktion und Typus des deutschen geistlichen Liedes im Mittalalter* (Eckehard Simon) 302
Emile Janssens, *Trébizonde en Colchide* (Peter Charanis) 475
Hans Robert Jauss and Jürgen Beyer, *La littérature didactique, allégorique et satirque* (*partie historique*) (Douglas Kelly) 476
Edouard Jeauneau, *Jean Scot. Homélie sur le prologue do Jean* (Brian Stock) 675
Sibyll Kindlimann, *Die Eroberung von Konstantinopel als polittsche Forderung des Westens im Hochmittalalter: Studien zur Entwicklung der Idee eines lateinischen Kaiserreichs in Byzanz* (D. E. Queller) 304
Gisbert Kranz, *Europas chrisliche Literatur von 500 bis 1500* (Peter Dronke) 305
G. W. H. Lampe, ed., *The Cambridge History of the Bible.* II: *The West from the Fathers to the Reformation* (J. S. Preus) 306
Raymond Laverdière, *Le Principe de causalité; Recherches thomistes récentes* (V. J. Bourke) 677
J. Lebon, *Le moine saint Marcien: Étude critique des sources, édition de ses écrits* (Glanville Downey) 143
John Le Neve, *Fasti Ecclesiae Anglicanae, 1300–1541.* XII: *Introduction, Errata and Index,* compiled by Joyce M. Horne. *Fasti Ecclesiae Anglicanae, 1066–1300.* I: *St. Paul's London,* compiled by Diana E. Greenway (Giles Constable) 144
Roger Le Tourneau, *The Almohad Movement in North Africa in the Twelfth and Thirteenth Centuries* (George Makdisi) 677
M. D. Lobel, ed., *Historic Towns,* I (U. T. Holmes) 309
F. Donald Logan, *Excommunication and the Secular Arm in Medieval England* (D. W. Sutherland) 145
Michael Mallett, *The Borgias: The Rise and Fall of a Renaissance Dynasty* (D. J. Wilcox) 479
Mediaeval Scandinavia, I (Pardee Lowe, Jr) 310

XUM

Dieter Mehl, *Die mittelenglischen Romanzen des 13. und 14. Jahrhunderts* (A. C. Baugh) 147
Millard Meiss, *French Painting in the Time of Jean de Berry: The Late XIV Century and the Patronage of the Duke* (Stanley Ferber) 480
André Miquel, *L'Islam et sa civilisation, VII^e–XX^e siècle* (P. W. Avery) 483
John B. Morrall, *The Medieval Imprint: The Founding of the Western European Tradition* (Norton Downs) 487
Seyyed H. Nasr, *Sciences and Civilization in Islam* (B. S. Eastwood) 150
Donald M. Nicol, *The Byzantine Family of Kantakouzenos (Cantacuzenus), ca. 1100–1460: A Genealogical and Prosopographical Study;* Demetrios I. Polemis, *The Doukai: A Contribution to Byzantine Prosopography* (C. M. Brand) 678
Hélène Nolthenius, *Duecento: The Late Middle Ages in Italy* (E. L. Cox) 153
Nicolas Oikonomidès, *Actes de Dionysiou* (Angeliki Laiou) 311
Nicole Oresme, *Le Livre du ciel et du monde* (Edith Sylla) 680
Edgar Papp, *Die Altdeutsche Exodus: Untersuchungen und Kritischer Test* (P. W. Tax) 154
F. Anne Payne, *King Alfred and Boethius: An Analysis of the Old English Version of the Consolation of Philosophy* (T. A. Carnicelli) 314
D. A. Pearsall, R. A. Waldron, edd., *Medieval Literature and Civilization: Studies in Memory of G. N. Garmonsway* 340
Nicolas J. Perella, *The Kiss Sacred and Profane: An Interpretive History of Kiss Symbolism and Related Religio-Erotic Themes* (G. F. Jones) 682
David Pingree, *The Thousands of Abū Ma'shar* (G. T. Toomer) 156
Edgar C. Polomé, ed., *Old Norse Literature and Mythology: A symposium* 341
John C. Pope, ed., *Homilies of Ælfric, A Supplementary Collection,* II (N. E. Eliason) 157
V. Pritchard, *English Medieval Graffiti* (David Kunzle) 318
Ralph B. Pugh, *Imprisonment in Medieval England* (D. W. Sutherland) 157
Theodore K. Rabb, Jerrold E. Seigel, edd., *Action and Conviction in Early Modern Europe: Essays in Memory of E. H. Harbison* 187
Lilian M. C. Randall, *Images in the Margins of Gothic Manuscripts* (Meyer Schapiro) 684
G. L. Remnant, *A Catalogue of Misericords in Great Britain* (L. M. C. Randall) 159
David T. Rice, *Byzantine Painting: The Last Phase* (R. W. Thomson) 162
Dieter Richter, *Die deutsche Überlieferung der Predigten Bertholds von Regensburg;* Wolfgang Eichler, ed., *Jan van Ruusbroecs Brulocht in oberdeutscher Überlieferung;* Helga Unger, *Geistlicher Herzen Baumgart: Ein mittelhochdeutsches Buch religiöser Unterweisung aus dem Augsburger Franziskanerkreis des 13. Jahrhunderts;* Rolf Grimminger, *Poetik des frühen Minnesangs* 341
A. G. Rigg, *A Glastonbury Miscellany of the Fifteenth Century: A Descriptive Index of Trinity College, Cambridge, MS. 0.9.38* (C. F. Bühler) 321
Dorothy M. Robathan, ed., *The Pseudo-Ovidian* De Vetula (M. L. Colker) 322
Phyllis B. Roberts, *Stephanus de Lingua-Tonante. Studies in the sermons of Stephen Langton* (P. E. Beichner, C. S. C.) 164
Richard H. Rouse, assisted by J. H. Claxton and M. D. Metzger, *Serial Bibliographies for Medieval Studies* 343
Jeffrey B. Russell, *A History of Medieval Christianity: Prophecy and Order* (M. W. Baldwin) 165
Paul Salmon, *Literature in Medieval Germany* (M. S. Batts) 326
T. A. Sandquist, M. R. Powicke, edd., *Essays in Medieval History Presented to Bertie Wilkinson* 187
Étienne Sargologos, *La Vie de Saint Cyrille le Philéote Moine Byzantin (+1110)* (P. J. Alexander) 167
Martin Anton Schmidt, *Scholastik;* Kurt Goldammer, *Kirchliche Kunst im Mittelalter* (W. J. Courtenay) 686
Dietrich Schuberth, *Kaiserliche Liturgie: Die Einbeziehung von Musikinstrumenten, insbesondere der Orgel, in den frühmittelalterlichen Gottesdienst* (Willi Apel) 687
Herman Otto Schwöbel, *Der diplomatische Kampf zwischen Ludwig dem Bayern und der römischen Kurie im Rahmen des kanonischen Absolutionsprozesses, 1330–1346* (C. C. Bayley) 688
Jerrold Seigel, *Rhetoric and Philosophy in Renaissance Humanism: The Union of Eloquence and Wisdom, Petrarch to Valla* (J. J. Murphy) 169

Gérard Sivéry, *Les comtes de Hainaut et le commerce du vin au XIV^e siècle et au début du XV^e siècle* (J. F. Benton) 487
Ben H. Smith, Jr. *Traditional Imagery of Charity in* Piers Plowman (Rober Kellogg) 170
Antonio Stäuble, *Le commedia umanistica del Quattrocento* (Michael Ukas) 171
Astrid Stedje, *Die Nürnberger Histoeinbibel* (C. F. Bayerschmidt) 174
Robert D. Stevick, *Suprasegmentals, Meter, and the Manuscript of* Beowulf (N. E. Eliason) 175
Whitney S. Stoddard, *Monastery and Cathedral in France: Medieval Architecture, Sculpture, Stained Glass, Manuscripts, The Art of the Church Treasuries* (H. H. Hilberry) 490
Christopher Storey, ed., *La Vie de Saint Alexis* (U. T. Holmes) 327
Lewis A. E. Sumberg, *La chanson d' Antioche* (U. T. Holmes) 689
Dorothy Sylvester, *The Rural Landscape of the Welsh Borderland: A Study in Historical Geography* (W. O. Ault) 691
Anne Terroine, *Un abbé de Saint-Maur de au XIII^e siècle: Pierre de Chevry, 1256–1285* (G. T. Beech) 329
Gerhard Theuerkauf, *Lex, Speculum, Compendium iuris: Rechtsaufzeich nung and Rechtsbewusstein in Norddeutschland vom 8. bis zum 16. Jahrhundert* (*F. S. Lear*) 178
Samuel E. Thorne, trans. *Bracton on the Laws and Customs of England* (*Bracton De Legibus et Consuetudinibus Angliae*) (*A. A. Schiller*) 492
Christine Thouzellier, *Hérésie et hérétiques. Vaudois, cathares, patarins, albigeois* (J. B. Russell) 692
Paul T. Thurston, *Artistic Ambivalence in Chacuer's Knight's Tale* (Alfred David) 498
J. Z. Titow, *English Rural Society, 1200–1350* (J. A. Raftis) 330
Ralph V. Turner, *The King and his Courts: The Role of John and Henry III in the Administration of Justice, 1199–1240* (Michael Altschul) 179
Joseph M. Tyrrell, *A History of the Estates of Poitou* (T. N. Bisson) 181
Madeleine Tyssens, *La geste dd Guillaume d'Orange dans les manuscrits cycliques* (E. von Richthofen) 332
A. A. Vasiliev, *Byzance et les Arabes*, II, 1: *La Dynastie Macédonienne* (*867–959*) (Peter Charanis) 500
E. N. van Kleffens, *Hispanic Law Until the End of the Middle Ages* (R. E. Giesey) 184
Endre von Ivánka, *Rhomäerreich und Gottesvolk. Das Glaubens-, Staats- und Volksbewusstein der Byzantiner und seine Auswirkung auf die oskirchlich-osteuropäische Geisteshaltung* (W. E. Kaegi, Jr) 182
Walter L. Wakefield, Austin P. Evans, edd. and transs., *Heresies of the High Middle Ages* (J. B. Russell) 333
W. Montgomery Watt, *Islamic Political Thought: The Basic Concepts* (I. M. Lapidus) 335
David H. Williams, *The Welsh Cistercians: Aspects of their Economic History* (J. F. O'Sullivan) .. 335
James Wimsatt, *Chaucer and the French Love Poets: The Literary Background of the* Book of the Duchess (Christopher Brookhouse) 186
Rosemary Woolf, *The English Religious Lyric in the Middle Ages* (R. H. Robbins) 337

VARIA

Proceedings of the Annual Meeting 503
Memoirs of Fellows and Corresponding Fellows 519
Announcements 189, 345, 523
Bibliography of American Periodical Literature 191, 347, 524, 697
Books Received 193, 350, 526, 701
Van Conrtland Elloitt 695

XUM